



Transcripción

Archivo de la Corona de Aragón. Cancillería, Cartas Reales, Pedro II, nº 10.

Edita: Stefano CINGOLANI, *Diplomatari de Pere el Gran. 1. Cartes i Pergamins (1258-1285)*. Barcelona, Fundació Noguera, 2011, doc. 338.

Petrus, Dei gracia Aragonum et Sicilie rex, dilecto suo Petro d'Ahivar, salutem et dileccionem. Ben creem que avets entès com dia és assignat a Bordel sobre la batailla que fer se deu entre nós, ab C cavalers nostres, et el rey Carle, ab C cavalers seus, en poder del rey d'Anglaterra, el primer dia del mes de juny qui ve. Et no us maravellets com nós vos fem saber açò tan tart, que no pogem fer àls, segons que nós vos direm com siats ab nós. Hon vos pregam axí com podem, per honor de nós et de vós et de tota Espanya, que vós que siats a aquel dia al dit loc de Bordel, ab aquel arreu melor de cavals et de guarnimens que aver porets. Encara, per ço car lo temps és tan breu, et per reguart que nós avem de enemics, que vós sabets que avem en aqueles parts de Guascunya, no gosam revelar per qual camí irem. Ni encara, no és a nós vist que anàssem ensemps, per ço que no poguéssim ésser embargats a aquel dia nostre cors, et almenys si la una partida de la companya era embargada, que l'altre no u fos. Hon vos pregam que, per aquel camí que a vós semble milor et pus segur, anets con abans puscats al dit loc de Bordel en guisa que aquel dia hi siats. Sabem per cert que, oltra ço que ns tenim tota via per tenguts, que si meció ni dan fahíets per aquesta rahó, de satisfer-vos-ho en tal guisa que vós ne siats pagat.

Data Trapani kalendas maii, anno Domini Mº CCº LXXXº tercio.

Traducción

Pedro, por la gracia de Dios rey de Aragón y de Sicilia, a su dilecto Pedro de Aibar, salud y dilección. Bien creemos que habéis tenido conocimiento de que se ha asignado el próximo día 1 de junio para la batalla que se debe hacer entre nos, con cien caballeros nuestros, y el rey Carlos, con cien caballeros suyos, bajo la autoridad del rey de Inglaterra. No os sorprendáis de que os lo hagamos saber tan tarde, pues no lo hemos podido hacer de otra manera, según os explicaremos cuando estéis con nos. Así, os rogamos tanto como podemos, por honor nuestro, vuestro y de toda España, que vos estéis ese día en Burdeos con aquel mejor arreglo de caballos y guarniciones que podáis conseguir. Además, por la brevedad del plazo y por precaución frente a los enemigos que, como sabéis, tenemos en aquellas partes de Gasuña, no nos atrevemos a revelar el camino por el que iremos, ni tampoco nos parece que debemos ir juntos, con el fin de que aquel día no puedan retener nuestra persona y que, al menos, si una parte de la compañía es retenida, la otra no lo sea. Por tanto, os rogamos que, tan pronto como podáis, vayáis a Burdeos por aquel camino que os parezca mejor, de forma que estéis aquel día. Estamos seguros de que, más allá de que nos sentiremos siempre muy obligados, se os satisfarán los gastos y daños que sufráis, de tal manera que os tendréis por pagado.

Hecha en Trápani el 1 de mayo del año del Señor de 1283.